

GOIZIAN ARGİ HASTIAN

1 / 3

3'05

Piarres Bordaçarre "Etxahun Iruri" (1908-1979)

Arrangement : Arthur Demesse (1921-2004)

Lent et très expressif ♩ = 60

Ténor 1
Goi - zi-anar - gi has-ti - an E-nelei-ho he-gi - an Xo - ri bat pau-sa-tzen da e - ta

Ténor 2
Goi - zi-anar - gi has-ti - an E-nelei-ho he-gi - an Xo - ri bat pau-sa-tzen da e - ta

Baryton
Goi - zi-anar - gi has-ti - an E-nelei-ho he-gi - an Xo - ri bat pau-sa-tzen da e - ta

Basse
Goi - zi-anar - gi has-ti - an E-nelei-ho he-gi - an Xo - ri bat pau-sa-tzen da e - ta

T1
Go-ra-tik has-tenkan - tan Goi- tan Txo-riei-je - rra Hain a-le-ge - ra, en - tzü-ten hai-ten.

T2
Go-ra-tik has-tenkan - tan Goi- tan Txo-riei-je - rra Hain a-le-ge - ra, en - tzü-ten hai-ten.

B1
Go-ra-tik has-tenkan - tan Goi- tan Txo-riei-je - rra Hain a-le En - tzü-ten hai-ten.

B2
Go-ra-tik has-tenkan - tan Goi- tan Txo-riei-je - rra Hain a-le En - tzü-ten hai-ten.

T1
-da ni - an E - ne bi - ho - tze - ko trix-tü - ra Las-terdu-ak ai - di - an Rall.....

T2
-da ni - an E - ne bi - ho - tze - ko trix-tü - ra Las-terdu-ak ai - di - an Rall.....

B1
-da ni - an E - ne bi - ho - tze - ko trix-tü - ra Las-terdu-ak ai - di - an Rall.....

B2
-da ni - an E - ne bi - ho - tze - ko trix-tü - ra Las-terdu-ak ai - di - an Rall.....

Solo Ténor

a tempo 1° ♩ = 60 *mf* 30

Solo T1: *E - netxori-rikmaite-na, zertaz jinhiz ni-ga-na? I - ra-tza-ra-zi ni-a*

T2: *B.F. Ou....* *mp* *p* *Ou.....*

B1: *B.F. Ou....* *mp* *p* *Ou....*

B2: *B.F. Ou..* *mp* *p* *Ou.....*

Solo T1: *la - rik a - mets ik - ei -*

T2: ...

B1: ...

B2: ...

40

1. *mp* *mf* *p*

Solo T1: *-jer - re - na E - na*

T2: *B.F. Ou..* *mp* *p*

B1: *B.F. Ou..* *mp* *p*

B2: *B.F. Ou..* *mp* *p*

2. *p*

Solo T1: *na*

T2: *B.F. Ou..* *p*

B1: *B.F. Ou..* *p*

B2: *B.F. Ou..* *p*

Duo Ténors

Duo T1
mf 45 *poco ten.* 50
 Jinikhain goi-zik us-te bi-e - na ba - nia-laha-nitx pe - na ? Ez, det a - bilkontsola-

Duo T2
mf 45 *poco ten.* 50
 Jinikhain goi-zik us-te bi-e - na ba - nia-laha-nitx pe - na ? Ez, det a - bilkontsola-

T2
p 45 50
 B.F. Ou.....

B1
p 45 50
 B.F. Ou.....

B2
p 45 50
 B.F. Ou.....

Basses ensembles

Duo T1
 55
 -tze - ra ma - le - ru - sa - go de - na!

Duo T2
 55
 -tze - ra ma - le - ru - sa - go de na!

T2
 55
 ...

B1
 55
 ...

B2
 55
 ...

Goizian argi hastian, ene leiho-hegian
 Txori bat pausatzen da eta goratik hasten kantan.
 Txori eijera, hain alegera, entzuten haidanian,
 Ene bihotzeko tristura laster duak aidian.

Ene txoririk maitena, zertaz lin hiz ni gana
 Irtazarrazi nialarik ametsik eijerrena.
 Jinik hain goizik, uste hiena baniala anitx pena ?
 Ez, ez ! abil kontsolatzera malerusago dena.

Le matin au lever du soleil,
 un oiseau se pose sur ma fenêtre et commence à chanter.
 Quand je t'écoute, bel oiseau si joyeux,
 mes chagrins se dissipent rapidement.

Mon très cher oiseau, pourquoi es-tu venu vers moi,
 Me réveiller, alors que je faisais le plus beau des rêves ?
 Pour être venu si tôt, croyais-tu que j'eusse beaucoup de peine ?
 Va plutôt consoler quelqu'un qui est plus malheureux que moi.

Goizian Argi Hastian - Etxahun Irurikoa - Arthur Demesse - Texte et Traduction

- Titre : Goizian Argi Hastian
- Compositeur : Piarres Bordaçarre « Etxahun Iruri » (1908-1979)
- Harmonisation : Arthur Demesse (1921-2004)
- Langue : euskara
- Epoque : XX^e siècle.
- Genre-Style-Forme : profane, traditionnel souletin
- Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB + Solo et Duos T
- Tonalité : Sol Majeur

Euskaraz	En français
GOIZIAN ARGİ HASTIAN	LE MATIN DE BONNE HEURE
Goizian argi hastian, ene leiho-hegian Txori bat pausatzen da eta goratik hasten kantan. Txori eijera, hain alegera, entzüten haidanian, Ene bihotzeko tristüra laster duak aidian. Ene txoririk maitena, zertaz lin hiz ni gana Iratzarrazi nialarik ametsik eijerrena. Jinik hain goizik, uste hiena baniala anitx pena ? Ez, ez ! abil kontsolatzera malerusago dena.	Le matin au lever du soleil, un oiseau se pose sur ma fenêtre et commence à chanter. Quand je t'écoute, bel oiseau si joyeux, mes chagrins se dissipent rapidement. Mon très cher oiseau, pourquoi es-tu venu vers moi, Me réveiller, alors que je faisais le plus beau des rêves ? Pour être venu si tôt, croyais-tu que j'eusse beaucoup de peine ? Va plutôt consoler quelqu'un qui est plus malheureux que moi.

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkartek antolatutako sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu <http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artosi irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker partiturak@eke.eus helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la parthèque en ligne mise en place par l'Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l'utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l'édition et à la mise en ligne des partitions de la parthèque merci d'écrire à l'adresse partitions@eke.eus.